

УГОДА ПРО ФІНАНСУВАННЯ

Щорічної програми дій з ядерної безпеки 2009 – частина II між Урядом України та Європейським Союзом

Особливі умови

Уряд України (далі – "Бенефіціар"),

з одного боку, і

Європейський Союз (далі – "ЄС"), представлений Європейською Комісією (далі – "Комісія"),

з іншого,

ПОГОДИЛИСЬ ПРО НАСТУПНЕ:

СТАТТЯ 1 – ХАРАКТЕР І ЦІЛІ ОПЕРАЦІЙ

1.1. ЄС зробить внесок до фінансування наступних *проектів* у межах Щорічної програми дій з ядерної безпеки 2009 – частина II (Інструмент співробітництва з ядерної безпеки):

Проект U1.05/09: Програма безпеки, спрямована на підвищення процедурних і технічних можливостей та ефективності роботи НАЕК "Енергоатом" та її атомних електростанцій,

Проект U4.01/09: Підтримка створення національної організації по поводженню з відходами та вдосконалення системи поводження з радіоактивними відходами в Україні,

далі – "Проекти", які описано в Технічних і Адміністративних Положеннях, Додаток II.

1.2 Реалізація *Проектів* здійснюватиметься згідно з положеннями цієї Угоди про фінансування і додатків до неї: Загальні умови (Додаток I) та Технічні і Адміністративні Положення (Додаток II-2 та Додаток II-5).

СТАТТЯ 2 – ФІНАНСОВИЙ ВНЕСОК ЄС

2.1 Загальна вартість *Проектів* оцінюється в **14 762 000 євро**.

2.2 ЄС бере на себе зобов'язання щодо здійснення фінансування обсягом максимум у **13 800 000 євро**.

СТАТТЯ 3 – ВНЕСОК БЕНЕФІЦІАРА

3.1 Фінансовий внесок Бенефіціара до реалізації *Проекту U4.01/09* становить **962 000 євро**.

СТАТТЯ 4 – ТЕРМІН ВИКОНАННЯ

Термін виконання даної Угоди про фінансування, як це визначено у статті 4 Загальних умов, починається з дати набрання чинності Угодою про фінансування і закінчується через 96 місяців після цієї дати.

СТАТТЯ 5 – АДРЕСИ СТОРИН

Всі повідомлення, що мають відношення до виконання Угоди про фінансування, повинні бути оформлені у письмовому вигляді, мати чітке посилання на *Проект* і надсилються на наступні адреси:

a) **Бенефіціарові**

пану Василю Цушку
Міністромі
Міністерство економіки України,
вул. М. Грушевського, 12/2,
Київ, 01008, Україна

b) **Комісії**

пану Маркусу КОРНАРО
Директору
Офіс співробітництва EuropeAid,
Європейська Комісія
вул. Рю де ла Луа, 200,
Брюссель, Бельгія B-1049
Факс: +32 2 296 74 82

СТАТТЯ 6 – ДОДАТКИ

6.1 Наступні документи є Додатками до цієї Угоди і є її невід'ємною частиною:

Додаток I: Загальні умови

Додаток II-2: Стислий опис проекту для України: поводження з відходами;

Додаток II-5: Стислий опис проекту для України: підтримка ядерного оператора.

6.2 У разі виникнення суперечностей між положеннями Додатків і положеннями Особливих умов Угоди про фінансування такими, що мають перевагу, вважаються положення Особливих умов. У разі виникнення



суперечностей між положеннями Додатка І і положеннями Додатків II-2 та II-5 такими, що мають перевагу, вважаються положення Додатка І.

СТАТТЯ 7 – НАБРАННЯ ЧИННОСТІ УГОДОЮ ПРО ФІНАНСУВАННЯ

Угода про фінансування набирає чинності з дати її підписання останньою із сторін. Даня Угода втрачає юридичну силу в разі ненабрання чинності 31.12.2010 – найпізніше.

Цю Угоду про фінансування складено англійською та українською мовами в двох оригінальних примірниках, що мають однакову силу.

ВІД ИМЕНІ БЕНЕФІЦІАРА

пан Василь Цушко
Міністр,
Міністерство економіки України

Київ

Дата: 17. 11. 2010

ВІД ИМЕНІ КОМІСІЇ

пан Маркус КОРНАРО
Директор
Бюро співпраці EuropeAid
Європейська Комісія

Брюссель

Дата: 21/11/2010

FINANCING AGREEMENT

on the Annual Nuclear Safety Action Programme 2009 – Part II

between the European Union and the Government of Ukraine

Special Conditions

The European Union, hereinafter referred to as "**the EU**", represented by the European Commission, hereinafter referred to as "**the Commission**",

of the one part, and

The Government of Ukraine, hereinafter referred to as "**the Beneficiary**",

of the other part,

have agreed as follows:

ARTICLE 1 - NATURE AND PURPOSE OF THE OPERATION

1.1. The EU shall contribute to the financing of the following *projects* under the **Annual Nuclear Safety Action Programme 2009 – Part II** (Instrument for Nuclear Safety Co-operation),

Project U1.05/09: Safety programme to enhance the procedural and technical capability and effectiveness of NNEG and its NPPs,

Project U4.01/09: Support to the establishment of a national waste management organization and the improvement of the radioactive waste management infrastructure in Ukraine,

hereinafter referred to as "*the projects*" which are described in the Technical and Administrative Provisions in Annex II.

1.2 These *projects* will be implemented in accordance with the financing agreement and the annexes thereto: the General Conditions (Annex I) and the Technical and Administrative Provisions (Annex II-2 and Annex II-5).

ARTICLE 2 – THE EU’S FINANCIAL CONTRIBUTION

- 2.1 The total cost of the *projects* is estimated at **14.762.000 euro**.
- 2.2 The EU undertakes to finance a maximum of **13.800.000 euro**.

ARTICLE 3 – THE BENEFICIARY’S CONTRIBUTION

- 3.1 The Beneficiary shall contribute **962.000 euro** to the project **U4.01/09**.

ARTICLE 4 - PERIOD OF EXECUTION

The period of execution of the financing agreement as defined in Article 4 of the General Conditions shall commence on the entry into force of the financing agreement and end at 96 months after this date.

ARTICLE 5 - ADDRESSES

All communications concerning the implementation of the financing agreement shall be in writing, refer expressly to the programme and be sent to the following addresses:

a) for the Commission

Mr Marcus CORNARO
Director
EuropeAid Co-operation Office
Commission of the European Communities
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels, Belgium
Fax: +32 2 295 00 37

b) for the Beneficiary

Mr Vasyl TSUSHKO
Minister
Ministry of Economy of Ukraine
12/2, Hrushevskogo str.
Kyiv, 01008, Ukraine

ARTICLE 6 - ANNEXES

- 6.1 The following documents shall be annexed to this agreement and form an integral part thereof:

Annex I: General Conditions

Annex II-2: Action Fiche for Ukraine: waste management;

Annex II-5: Action Fiche for Ukraine: support for the nuclear operator.

6.2 In the event of a conflict between the provisions of the Annexes and those of the Special Conditions of the financing agreement, the provisions of the Special Conditions shall take precedence. In the event of a conflict between the provisions of Annex I and those of Annex II, the provisions of Annex I shall take precedence.

ARTICLE 7 – ENTRY INTO FORCE OF THE FINANCING AGREEMENT

The financing agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the last party. This financing agreement shall be null and void if it has not entered into force on the 31/12/2010 at the latest.

The financing agreement has been drawn up in English and Ukrainian in two original versions, each version having equal power.

FOR THE COMMISSION

Mr Marcus CORNARO
Director
EuropeAid Co-operation Office
European Commission

Brussels,
Date: 21/12/2010

FOR THE BENEFICIARY

Mr Vasyl TSUSHKO
Minister
Ministry of Economy of Ukraine

Kyiv,
Date: 14. 12. 2010